



新编21世纪中国语言文学系列教材

比较文学概论

第二版

A Survey of Comparative Literature

主 编 曹顺庆
副主编 杨一铎



新编21世纪中国语言文学系列教材

比较文学概论

第二版

A Survey of Comparative Literature

主 编 曹顺庆

副主编 杨一铎



中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

比较文学概论/曹顺庆主编. —2 版. —北京: 中国人民大学出版社, 2014. 9
新编 21 世纪中国语言文学系列教材
ISBN 978-7-300-19996-2

I. ①比… II. ①曹… III. ①比较文学-高等学校-教材 IV. ①I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 211881 号

新编 21 世纪中国语言文学系列教材

比较文学概论 (第二版)

主 编 曹顺庆

副主编 杨一铎

Bijiao Wenxue Gailun

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511770 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京七色印务有限公司

版 次 2011 年 3 月第 1 版

规 格 185 mm×260 mm 16 开本

2015 年 1 月第 2 版

印 张 15.5

印 次 2015 年 1 月第 1 次印刷

字 数 266 000

定 价 28.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

作者简介

曹顺庆 四川大学文学与新闻学院院长、四川大学杰出教授、北京师范大学教授，博士生导师。教育部长江学者，国家级教学名师，跨世纪优秀人才，作出突出贡献的中国博士学位获得者，享受政府特殊津贴专家。国家社会科学基金评委，教育部本科教学评估工作专家委员会委员，教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会副主任委员。中国比较文学学会副会长，中国古代文论学会副会长，中国中外文论学会副会长。主持教育部重大招标项目、国家社会科学基金重点项目等多个项目，多次获国家级优秀教学成果奖、教育部人文社科奖及四川省政府社科一等奖。《文学评论》编委、《中国比较文学》编委、《中外文化与文论》主编、英文刊物 *Comparative Literature: East & West* 主编。出版《中西比较诗学》《中外比较文论史》《比较文学史》《中国文化与文论》等著作 20 多部，发表学术论文百余篇。

内容简介

本书是一部简明而体例新颖的比较文学教材。特色如下：

(1) 总结了比较文学学科的规律性知识，提炼出学科基本常识中的关键点，辅以比较文学读本，加强学生的文本阅读，让学生从参考例文中学到更实在的知识。

(2) 突破了以往相关教材过分理论化的缺陷，深入浅出的理论讲述辅以翔实的文本，简明而不简单，既保持知识性、学术性，又灵活生动，帮助学生更好地理解和掌握比较文学的知识。

(3) 精心设计多个颇具特色的学习模块，并插入数十张与文本相关的图片，使教材变得更加生动活泼，让学生有更直观的感受，从而激发其学习兴趣。书末附有中外译名对照表和比较文学方面的重要文献列表，巩固知识，方便记忆和查询。

本书因特色鲜明，广受好评，现修订再版，补充最新观点，更新陈旧案例，替换参考例文，以与时俱进，更为适用。

关联课程教材推荐

书号	书名	作者	定价
978-7-300-13376-8	新编文学理论	童庆炳	35.00
978-7-300-17178-4	文学理论实用教程	杨守森	29.80
978-7-300-14071-1	新编西方文论教程	杨守森	45.00
978-7-300-15780-1	美学概论（第三版）	牛宏宝	32.00
978-7-300-13740-7	马克思主义文艺论著选讲（第五版）	陆贵山 周忠厚	45.00
978-7-300-14072-8	新编马克思主义文论	冯宪光	38.00
978-7-300-16758-9	西方文论概览	杨慧林 耿幼壮	39.80
978-7-300-18523-1	中国文学史（第二版）（上下）	袁世硕 张可礼	78.00
978-7-300-15314-8	唐诗宋词鉴赏	张明非	29.80
978-7-300-10203-0	中国文学理论史（一）先秦两汉、魏 晋南北朝卷	蔡钟翔 黄保真 成复旺	26.00
978-7-300-10204-7	中国文学理论史（二）隋唐五代、宋 元卷	成复旺 黄保真 蔡钟翔	38.00
978-7-300-10205-4	中国文学理论史（三）明代卷	成复旺 蔡钟翔 黄保真	28.00
978-7-300-10298-6	中国文学理论史（四）清代卷	黄保真 蔡钟翔 成复旺	48.00
978-7-300-10247-4	中国文学理论史（五）近代卷	黄保真 成复旺 蔡钟翔	28.00
978-7-300-19270-3	中国当代文艺思潮（第三版）	陆贵山	45.00
978-7-300-10737-0	当代文艺心理学	金元浦	39.80
978-7-300-11872-7	文艺批评学教程（第二版）	周忠厚	38.00
978-7-300-08052-9	西方文艺理论史——从柏拉图到尼采	章安祺等	35.00
978-7-300-12114-7	西方文艺理论史精读文献（第三版）	章安祺	48.00

配套教学资源支持

尊敬的老师：

衷心感谢您选择使用人大版教材！相关配套教学资源，请到人文分社网站（www.crup.com.cn/rw）下载，或是随时与我们联系，我们将向您免费提供。

欢迎您随时反馈教材使用过程中的疑问、修订建议以及您个人制作的课件。您的课件一经采用，我们将署名并付费使用。让我们与教材共成长！

联系人信息：

地址：北京海淀区中关村大街31号211室 龚洪训 收 邮编：100080

电子邮件：gonghx@crup.com.cn 电话：010-62515637 QQ：6130616

如有相关教材的选题计划，也欢迎您与我们联系，我们将竭诚为您服务！

选题联系人：

电子邮件：

电话：

刘汀

bukecunzhuang@163.com

010-62513897

黄海飞

llqhhf@163.com

010-62513587

欢迎任课教师加入全国世界文学教师群（500人大群）：



俯仰天地 心系人文

www.crup.com.cn/rw

中国人民大学出版社 人文分社网站

欢迎登录浏览，了解图书信息，下载教学资源



目 录

第一章 什么是比较文学

第一节 比较文学的定义	2
第二节 比较文学的可比性	7
第三节 比较文学的基本特征与三大研究领域	10
参考例文（一）比较文学的名称与性质（节选）	19
参考例文（二）比较文学学科理论发展的三个 阶段（节选）	25

第二章 影响研究

第一节 影响的类型	32
第二节 流传学	38
第三节 渊源学	49
第四节 媒介学	58
参考例文（一）巴尔扎克与中国作家	67
参考例文（二）东西文学影响渊源的典型个案 ——拉封丹《乌龟和两只野鸭》里的部派佛教文学因素	74

第三章 平行研究

第一节 类型学	82
第二节 主题学	88
第三节 文体学	96
第四节 比较诗学	105
第五节 文学人类学	115
第六节 跨学科研究	121

参考例文 (一) 德国和英国浪漫主义的对比 (节选)	129
参考例文 (二) 道与逻各斯——中西文化与文论分道扬镳的起点	133

第四章 变异学研究

第一节 变异学学科的基本原理	147
第二节 文学的异国化研究	154
第三节 文化过滤与文学误读	161
第四节 译介学	171
第五节 形象学	179
第六节 接受学	186
参考例文 (一) 东西方不同文明文学比较的合法性 与比较文学变异学研究 (节选)	197
参考例文 (二) 比较文学的形象学	200
附 录	208
第一版后记	235
第二版后记	236

什么是比较文学

【本章概要】

何谓比较文学？这是这门学科自诞生起至今几乎从未中断过讨论、从未停止过争鸣的持久话题。比较文学的名称与实质在不同的发展阶段有不同的内涵。目前，学术界形成了以“影响研究”、“平行研究”和“跨文明研究”为三大支点的比较文学学科理论体系。

比较文学的可比性是指在跨国家、跨学科和跨文明的比较文学研究中寻求同与异的学理依据，是比较文学研究赖以存在的逻辑上的可能性。具体来讲，主要包括同源性、类同性、异质性与变异性。

迄今为止，比较文学的累进式发展态势表现为一种“涟漪式”结构，并以各种界限（如国家、学科、文化/文明等）的跨越、圈子的不断扩大和视野的逐步拓展为特点。为了建构比较文学学科研究的新范式，我们将比较文学研究重新确定为一个基本特征和三大研究领域，即以跨越性的研究为基本特征，以实证性影响研究、平行研究以及变异学研究为三大研究领域。

第一节

比较文学的定义

什么是比较文学？我们有没有可能对此给出一个确切的定义？事实上，自法国早期比较文学学者维尔曼（1790—1870）于1827年在巴黎大学开设名为“比较文学”（Littérature Comparée）的讲座以来，人们就一直没有放弃给比较文学下定义的尝试。但是，迄今为止，国际学术界并没能给出一个人人认可的概念，而且，学者们做出的每一次努力小则引起本学界的一场争论，大则引发本学科的一次“危机”。然而，所幸的是，每一次学科“危机”又都会在学者们的努力之下，最终化为比较文学学科得以向前发展的一次转机。

概括来说，由于比较文学定义之争的推动，比较文学经历了该学科理论发展的三大阶段，即发生在欧洲、以法国学派学科理论为核心的第一阶段，发生在美洲、以美国学派学科理论为核心的第二阶段和发生在亚洲、以正在形成的中国学派学科理论为核心的第三阶段。在各个发展阶段，比较文学的定义之争也从侧面反映出比较文学学科曾遭遇了什么特定问题等不同的历史内涵。

1886年，在《比较文学》一书里，英国学者波斯奈特（1855—1927）最早给出了比较文学的定义，他认为比较文学是一个类似进化论一样的过程。波斯奈特所主张的“比较文学是关于‘文学进化的一般理论，即文学要经过产生、衰亡这样一个进化’”^①。这一定义的产生与19世纪达尔文进化论思想的盛行密切相关。该定义的实质只是一种文学进化论。与波斯奈特差不多同时，德国的豪普特、俄国的维谢洛夫斯基、英国的西蒙兹和法国的布吕纳尔等人也持有类似观点。但由于文学的复杂发展历程根本不是进化论所能解释清楚的，所以随着进化论的衰落，这种文学进化论的比较文学发展观走向消亡也就在所难免。

^① 转引自曹顺庆：《比较文学论》，35页，成都，四川教育出版社，2002。



知识链接

波斯奈特的《比较文学》

当时，波斯奈特在新西兰奥克兰大学任教，其《比较文学》一书算得上是世界上第一部论述比较文学理论的专著。该书对文学的本质、相对性、发展的原理、比较研究等许多问题作了精辟的阐释。波斯奈特对比较文学研究的内容和范围的认定较为宽泛，认为文学发展的内在特征和外在特征都是比较文学研究的目标，实际上包含了后来的平行研究和影响研究。

在法国，19世纪的学术界深受以社会学家孔德（1798—1857）为代表的实证主义思想的影响。这种时代背景下，以实证性影响研究为基本特征的法国学派便应运而生。其主要理论代表人物是梵·第根（1871—1948）、卡雷（1887—1958）和基亚（1921—2011）。法国学者提出，比较文学不是文学比较，而是国际文学关系史，是国与国之间的文学相互影响关系的研究。



孔德



知识链接

圈外人对比较文学的挑战

比较文学自诞生之日起，就受到接连不断的质疑和挑战。圈外人对比较文学学科合理性的挑战，最突出的代表是意大利著名学者克罗齐（1866—1952）。他认为：“‘比较’是任何学科都可以应用的方法，因此，‘比较’不可能成为独立学科的基石。”“看不出比较文学有成为一门学科的可能。”由于克罗齐的学术地位和影响，他的强烈反对的意义是非常重要的。有学者认为，克罗齐是“带着与比较文学公然为敌的独裁观念，在各种场合用种种不同的沉重打击来对付我们这门学科，并将它几乎打得片甲不留”。而“比较文学不是文学比较”这句名言恰恰是挡住克罗齐等学者攻击的最好盾牌。

梵·第根是全面、系统地阐述法国学派理论的第一人。他总结了法国比较文学的研究成果，并在实证主义思想的指导下，建立起一套严密的比较文学学科理论体系：一方面，他以“国别文学”、“比较文学”与“总体文学”对文学研究进

行划分,以影响研究为主轴,为比较文学开辟了独立的研究领域,奠定了其成为一门独立学科的基础;另一方面,他将比较文学的可比性确定为文学的同源性,从而为比较文学的影响研究提供了切实可行的学理依据。以此为基础,他以影响关系的起点、中介、终点“三点一线”构建了法国学派影响研究的三大理论支柱,即流传学、媒介学、渊源学。在《比较文学论》一书中,梵·第根对比较文学做出以下界定:“真正的‘比较文学’的特质,正如一切历史科学的特质一样,是把尽可能多的来源不同的事实采纳在一起,以便充分地把每一个事实加以解释;它是扩大认识的基础,以便找到尽可能多的种种结果的原因。总之,‘比较’这两个字应该摆脱全部美学的含义,而取得一个科学的含义。”^①显然,摆脱美学含义,取得科学含义,就是关键所在。可以看出,梵·第根为法国学派的诞生立下了汗马功劳。不过,令人遗憾的是,在这个概念中,他抛弃了对“文学性”的分析,以实证性的影响为比较文学的研究范围设限,从而在无意识当中又为法国学派日后注定面临一场危机埋下了伏笔。



《比较文学论》封面

在梵·第根之后,法国学派的学者们并未纠正他的偏颇,反而变本加厉,进一步缩小了比较文学研究的范围,以求对比较文学概念进行所谓的“精确化”。法国学派的另外两个代表人物——卡雷和他的学生基亚,就主张窄化比较文学:卡雷在为基亚《比较文学》一书撰写的序言中公然抛弃梵·第根有关“总体文学”的论点,只强调实证主义的事实联系;而基亚则走得更远,明确地完全否定了“总体文学”。于是,法国学派对比较文学所下的定义受到以韦勒克(1903—1995)为代表的一些美国学者的挑战就在所难免。韦勒克指出:“‘比较文学’和‘总体文学’之间的人为界限应当废除,‘比较文学’已成为专指超越某一种民族文学界限的文学研究的术语。”^②

于是,美国学派平行研究对比较文学的定义便凸显出来。这就是美国学者雷马克(1916—2009)所说的:“比较文学是超越一国范围之外的文学研究,并且研究文学和其他知识领域及信仰领域之间的关系,包括艺术(如绘画、雕刻、建

^① [法]梵·第根(原译提格亨):《比较文学论》,戴望舒译,17~18页,上海,商务印书馆,1937。

^② [美]韦勒克:《比较文学的危机》,见北京师范大学中文系比较文学研究组选编:《比较文学研究资料》,57页,北京,北京师范大学出版社,1986。

筑、音乐)、哲学、历史、社会科学(如政治、经济、社会学)、自然科学、宗教,等等。简言之,比较文学是一国文学与另一国或多国文学的比较,是文学与人类其他表现领域的比较。”^① 雷马克的定义贡献之处在于它强调了平行研究。虽然韦勒克批评该定义仍有“人为的限制”,而另外一个美国学者韦斯坦因(1925—)却认为它为比较文学所设置的“圈子”太大,因为他并不主张把文学现象的平行研究扩大到两个不同的文明之中。不过,雷马克的这个定义为美国学派奠定了理论基础,却是不争的事实。



学界最新动态

比较文学的发展走向与最新论辩

针对英国比较文学学者苏珊·巴斯内特、美国斯皮瓦克等西方学者重弹“比较文学学科死亡论”老调,2009年,《中国比较文学》杂志第1期发表乐黛云、严绍璁、孙景尧、曹顺庆、王向远等比较文学学者的论文,重新审视比较文学的发展之路,探索中国比较文学自身的复兴之路。2010年,英文杂志 *Comparative Literature: East & West* 第12卷开辟专栏 Critique Of Susan Bassnett's Reflections,发表佛克玛(Douwe Fokkema)、蚁布思(Elrud Ibsch)、曹顺庆、孙景尧、王宁、王向远等学者的英文论文,集中批评苏珊·巴斯内特的“比较文学学科死亡论”,展望中国比较文学的新拓展。

但是,当比较文学发展到第三阶段,特别是当面对以跨异质文明研究为基本特征的中国学派以自己鲜明的理论特色在东西方文学比较中取得丰硕成果之时,法国学派及美国学派对比较文学的定义显然力不从心、不合时宜。于是,比较文学需要新的定义就自然成为中国学派学者们的共识。

分析以往得失、总结前人经验,本教材在借鉴国内外学者研究成果的基础上,对比较文学做出如下定义:

比较文学是跨越不同文明、不同国家和不同学科的文学比较研究。

^① [美] 雷马克:《比较文学的定义和功用》,见北京师范大学中文系比较文学研究组选编:《比较文学研究资料》,1页。



在这种跨越式的比较研究中，比较文学主要探讨各种不同语境下的文学的同源性、类同性、异质性与变异性，它以实证性影响研究、平行研究、文学变异研究为基本方法论，其研究目的在于以世界性眼光来总结文学规律和文学审美特性，加强世界文学的相互了解与整合，从而推动世界文学共同发展。

以上定义创新之处在于三点：一是主张比较文学只存在于三个“跨”，即跨文明、跨国界及跨学科之中；二是强调了文学的“异质性”；三是提出了“文学变异研究”。

用图示说明如下（图 1—1）：

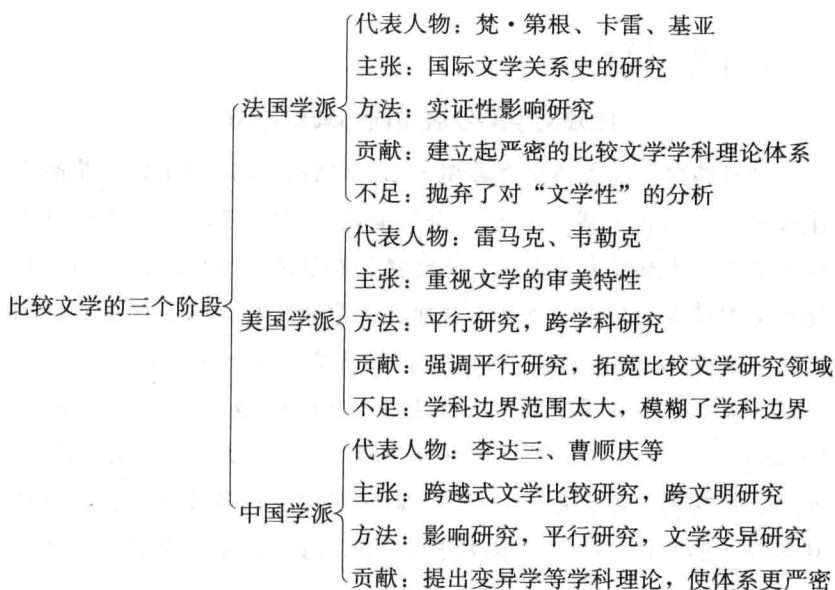


图 1—1 比较文学的三个阶段



学术逸事

1985年，中国比较文学学会成立前夕，国际比较文学学会第11次大会在巴黎召开，法国比较文学大师艾金伯勒听到中国比较文学的佳音后兴奋不已，他为大会作最后一个发言，题目是《中国比较文学的复兴》。发言间，他情不自禁地用汉语欢呼：“比较文学万岁！”



【小结】

圣人曾曰：“名不正，则言不顺。”比较文学给自己“正名”，即努力给自己下定义的过程，也就是逐步建立自己学科体系的过程。在这个为“定义之争”所推动的艰难但不断向前发展的过程中，比较文学经历了首先发生在欧洲、以法国学派学科理论为核心的第一阶段，然后发生在美洲、以美国学派学科理论为核心的第二阶段，最后发生在亚洲、以正在形成的中国学派学科理论为核心的第三阶段的三个阶段的发展。也正是在这三个阶段的发展中，比较文学终于建立起以“影响研究”、“平行研究”和“跨文明研究”为三大支点的比较文学学科理论体系，也迎来了中国学派对比较文学所作出的更具创新性的定义。

请你思考

比较文学的发展经历过哪几个阶段？各个阶段有哪些代表人物和主张？

第二节

比较文学的可比性

依据上节定义，对“什么是比较文学的可比性”这个问题，我们就能做出自己的回答了。应该说，可比性问题是比较文学学科理论的一个基本问题，它与比较文学学科的自身定位、研究对象的确定等关键问题密切相关，也决定着比较文学作为一门学科能否成立、其发展能否得以持续。而在跨异质文明的比较文学研究中，“可比性”更是极为重要，甚至关乎跨文明研究的比较文学能否真正站稳脚跟的重大问题。



知识链接

什么是比较文学的可比性？

比较文学的可比性指的是在跨文明、跨国界和跨学科的比较文学研究中寻求比较的学理依据，是比较文学研究赖以存在的逻辑上的可能性。在比较文学发展的不同时期，这种学理依据是不断发展的。总体而言，比较文学的可比性由三个方面组成，即同源性、类同性、异质性与变异性。

具体来讲，比较文学的可比性主要包括如下几点。

一、同源性

媒介学、流传学和渊源学是法国学派影响研究的理论支柱，其研究对象是存在着事实联系的不同国家的文学，其研究目标便是通过梳理“影响”得以发生的“经过路线”，确定两种或多种文学间的同源性关系。依据梵·第根的观点，这种“经过路线”由至少三个要素构成：“起点”（放送者）、“到达点”（接受者）和“媒介者”（传递者）。而由于一个国家的“接受者”相对于别的国家来说往往担当着“传递者”的任务，所以这三个要素在比较文学研究者看来是同等重要的。也就是说，当我们梳理这条“路线”时，既可以由“起点”向“到达点”探寻——这就形成了“流传学”，也可以从“到达点”向“起点”追溯——这就形成了“渊源学”，而影响的中介研究就是媒介学。但无论怎样梳理，存在着事实联系的不同国家的文学，其影响的源头是相同的。由此可以看出，同源性构成了影响研究赖以存在的基础，成了法国学派比较文学研究的学理依据，也即可比性。在以同源性为突出特征的影响研究的可比性中，影响的种类、影响的途径和接受的实证性方式就成为法国学派的具体研究内容。

二、类同性

比较文学发展到以平行研究为特征的美国学派时，影响研究的束缚便得到突

破，可比性的内容得到进一步拓展。而类同性是迥异于法国学派影响研究的美国学派平行研究的鲜明旗帜和突出特征。具体来说，类同性是指没有任何事实联系的不同国家的文学之间在风格、结构、内容、形式、流派、情节、技巧、手法、情调、形象、主题、思潮乃至文学理论等方面所表现出的相似或契合之处。由此看来，以类同性为特征的平行研究，将彼此毫无直接影响和亲缘关系的不同国家或民族的文学作为研究对象，这是对比较文学学科发展的一个重要推进，其所主张的类同性更是对比较文学可比性内容的进一步拓展。



分析举例

早在比较文学诞生之初，平行研究便是比较文学研究的一种基本法则。例如1895年戴克斯特（1865—1900）完成的法国第一部科学的比较文学专著，也是第一篇比较文学博士学位论文《卢梭与文学世界主义的起源》便使用了平行研究的方法。

三、异质性与变异性

跨文明研究是比较文学第三阶段的基本特征，而异质性则是跨文明研究的理论前提。如果在跨越异质文明的比较文学研究中，忽略了文明异质性的存在，我们的研究便会陷入简单的同中求异——比如有可能把中国文学变为西方观念的注脚，也会陷入简单的异中求同——比如只是进行一种浅层次的“X+Y”式的比附。因此，异质性就成了跨文明的比较文学研究中可比性的最基本内容。但是，我们的比较文学研究不仅仅是为了找到异质性，根本目的还在于实现研究的互补性。

影响研究虽然关注了同源性文学间“起点”（放送者）、“到达点”（接受者）和“媒介者”（传递者）这三种关系、三个方面，但它忽视了出自同源的文学在不同国家、不同文明的传播与交流中，注定发生并事实存在的文学变异。这些变异表现为形象的变异与接受的变异，甚至是“他国化”式的蜕变，这种现象的产生源于在语言翻译、文学形象、文学文本以及文化等不同层面产生的文化过滤、文化误读以及“创造性叛逆”，而比较文学变异学所研究的正是这些内容。显而易见，变异性自然就成为比较文学变异学研究中可比性的核心内容。